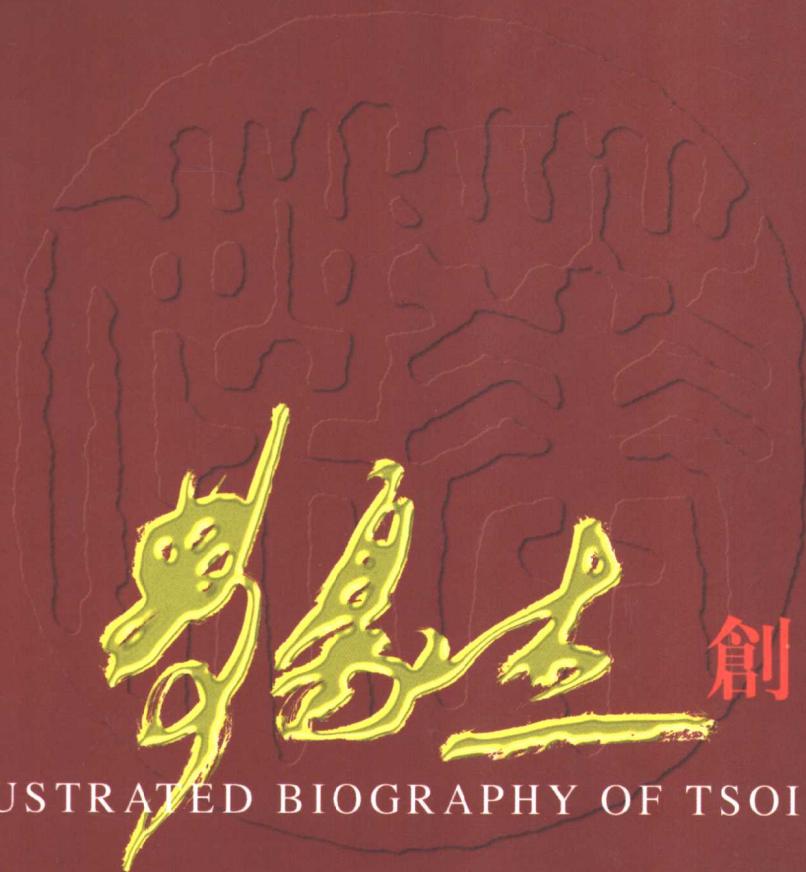


中国当代企业家创业丛书

ENTERPRISE COLLECTION OF MODERN CHINESE ENTREPRENEUR



霍英東

創業集

ILLUSTRATED BIOGRAPHY OF TSOI HO KIT

人民美術出版社

PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

中国当代企业家创业丛书
ENTERPRISE COLLECTION OF MODERN CHINESE ENTREPRENEUR



创业集

ILLUSTRATED BIOGRAPHY OF TSOI HO KIT

人民美術出版社
PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

蔡豪杰创业集 / 蔡豪杰编. — 北京: 人民美术出版社,
2002.10

ISBN 7-102-02743-5

I. 蔡… II 蔡… III 蔡豪杰—生平事迹—摄影集

IV. K825.38-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 099037 号

蔡 豪 杰 创 业 集

出 版: 人民美术出版社

地 址: 北京东城区北总布胡同 32 号

邮 编: 100735

封面题字: 蔡豪杰

英文翻译: 罗志力 邝美霞

责任编辑: 杨 恩 赵朵朵

编 辑: 蔡国恒 蔡国青 黄世波

编 务: 王雪燕 刘 南 黄 涛 蔡建元

设 计: 北京大洋丹青图文有限公司

印 刷: 北京嘉彩印刷有限公司

经 销: 新华书店总店北京发行所

开 本: 889mm × 1194mm 1/16 印张: 9

印 数: 1-3000 册

ISBN: 7-102-02743-5

印 次: 2002 年 10 月第 1 版 第 1 次印刷

定 价: 60.00 元



蔡豪杰先生近照

2007.12.07

记者和文学家用笔写文章，
而创业者只能用行动写文章。
——蔡豪杰 2002 年于北京

Journalists and authors write with pens
entrepreneurs create records with action.

Tsoi Ho Kit
Beijing, 2002

ENTERPRISE FOR THE PEOPLE

The fate of the country and the world hinges on the fruits of individual struggle and achievement. Enterprise is a struggle for survival, an exploration of business opportunities, a creation of the miraculous and the exaltation of tradition. "Grass is consumed, milk is produced". The grass is that growing on the ancestral land and the milk should belong to the nation and the people.

WAH KIT GROUP COMPANY,

Nov.18, 2002.

自 序

个人的奋斗与成果，系于祖国的命运。创业是生存的挣扎、事业的探索、奇迹的创造、传统的发扬。“吃的是草，挤的是奶”；草是长在祖国土地上的草，奶也应属于民族和人民。



华杰集团公司总裁

2002年11月18日

FOREWORD

My meeting with Mr. Tsoi Ho Kit took place at Beijing Riviera, a large scale luxury villa development on the North-eastern outskirts of Beijing. However, Mr. Tsoi Ho Kit's office was not opulent: it was neat and practical, characteristic of the simplicity and hardwork of the entrepreneur. A small number of art objects show the good taste and relaxed character of the master.

As a young man Mr. Tsoi Ho Kit was a graduate in fine arts from Xiamen Teacher-training. Later he went into business, but maintained his interest in the development of the traditional Chinese arts, and did much work towards their international promotion. He has also maintained close and friendly contact with leading figures in the field, including authors and painters who produced works for People's Fine Arts Publishing House. It is rare for a successful entrepreneur to have such a deep and affectionate relationship with artists.

Mr. Tsoi Ho Kit is my contemporary, which enable us to communicate with deep understanding and intimacy. Coincidentally, we both graduated from the same type of college and studied the same subject, only I chose to work in education and later in artistic publication, and Mr. Tsoi took the harder road of establishing an enterprise. At the beginning he had to work in Hong Kong in low and menial jobs. Mr. Tsoi is much moved in talking about his early struggles in a humble position, and in listening to him I became aware of the special significance of the photograph chosen by Mr. Tsoi to conclude his book: he stand alone in wind and snow, simply and lightly dressed, gaining strength through adversity. As Mr. Tsoi himself puts it, the strength gained through the trial of adverse circumstances is comparable to the strength gained by high quality steel passing through the extreme temperatures of a forge.

In the twenty or so years of openness and reform, Mr. Tsoi had done an enormous amount of work for the economic construction of the country. In addition he had supported education and given much assistance to artists. He is deeply appreciative of a famous saying of Lu Xun: "The grass is grown on the land of the ancestral country, and the milk should belong to the nation and the people."

We hope in future we will be able to continue to propagate in book form the work of successful entrepreneurs and that entrepreneurs will also take an interest in the development of our fine arts publication business.

People's Fine Arts Publishing House

President Gao zhongyuan

Oct. 2002

前言

人民美术出版社社长

鄂宗远

我与蔡豪杰的见面，是在北京的“香江花园”。“香江花园”坐落于京城的东北郊，是蔡豪杰先生参与投资建设的高档的大型别墅区。然而，他在这里的办公室却并不奢华。室内陈设简洁、实用，透着企业家的纯朴、干练；不多的艺术品点缀其间，又显示出主人的修养、品位。

蔡豪杰先生早年毕业于厦门师范艺术系，以后虽致力于实业，却始终关注着祖国传统文化艺术的发展，并且为民族文化走向世界做了许多工作。蔡豪杰先生与诸多的文化艺术界的知名人士保持着非常密切的关系，友情甚笃。其中，不乏人民美术出版社的作者，更有一些是曾经在人民美术出版社工作过的画家。作为一名成功的爱国企业家，能有如此深情，实在是难能可贵。

我与蔡豪杰先生同庚。耳顺之年，也就更能推心置腹的交谈。说来也巧，我们还都就读于师范学府，所学也是同一专业，只是从师范毕业后，我选择了从事教育工作，以后改为从事美术出版工作，而蔡先生却选择了一条艰苦的创业之路。他在香港打过工、扛过箱，也曾受人欺辱。蔡先生谈及创业之初的艰辛，可谓百感交集，动情之处，几近泪下。由此而感悟蔡先生在本书结尾专选的一幅图片：风雪之中，蔡先生单衣而立。虽历经磨炼而其精神愈加坚韧，意味深长。也正如他自己所言：“从困难的磨炼中汲取前进的力量。如自信是一块好钢，则越淬火越坚强。”

改革开放20多年来，蔡先生为祖国的经济建设做了大量工作，还投资家乡的教育事业，并给予许多画家以各种帮助。他十分推崇鲁迅先生的一句名言，并作了一个极好的注解：“草是长在祖国大地上的草，奶也应属于民族和人民。”

今后，希望我们的美术出版工作能为更多的成功企业家书传，也希望有更多的企业家关注美术出版事业的发展。

2002年10月

引言

社会在发展，科技在进步，古代的经典和现代的活力交织在一起，汇集成波涛滚滚的时代潮流，汹涌澎湃东流去，浪淘尽，千古风流人物。江山如画，万物流转，天地有情。远去的帆影，跋涉的足迹留下了沧桑的创业史，记载着动人心弦的一幕幕故事。

我们收集、整理了集团公司重要人员部分创业活动的图文资料，花香引来凤凰，抛砖诚可引玉。弘扬中华文化，增进友谊合作，汇集各方精英，共绘发展宏图，携手创建祖国更加美好、灿烂的未来。



FOREWARD

With the development of society and advances in technology, ancient texts and modern vitality unite to form a great contemporary wave, encompassing character, scenery, events, dreams and emotions. Distant views and nearby traces have left historic prints, recording great friendships and touching moments.

To attract contribution, to assemble the best talent, to promote Chinese culture, to improve communication, to increase co-operation and to jointly create a bright future, we have collected and edited pictures of the social activities of our key personnel. We present them to your view and invite your comments.

WAH KIT GROUP COMPANY

Nov.18, 2002

“Brotherly Affection”- dedicated to Tsoi Ho Kit

Minister Liu Zhong De, Ministry of Cultural Affairs,
The People's Republic of China.

5.11.1995.

1995年11月5日，中华人民共和国文化部部长
刘忠德题词“手足之情”(139cm × 80.3cm)
赠予蔡豪杰先生。

年足傳

蔡豪傑中留存

新出河



一九九五年

十月五日



人间仙子 2002年8月19日蔡豪杰摄于北京香江花园

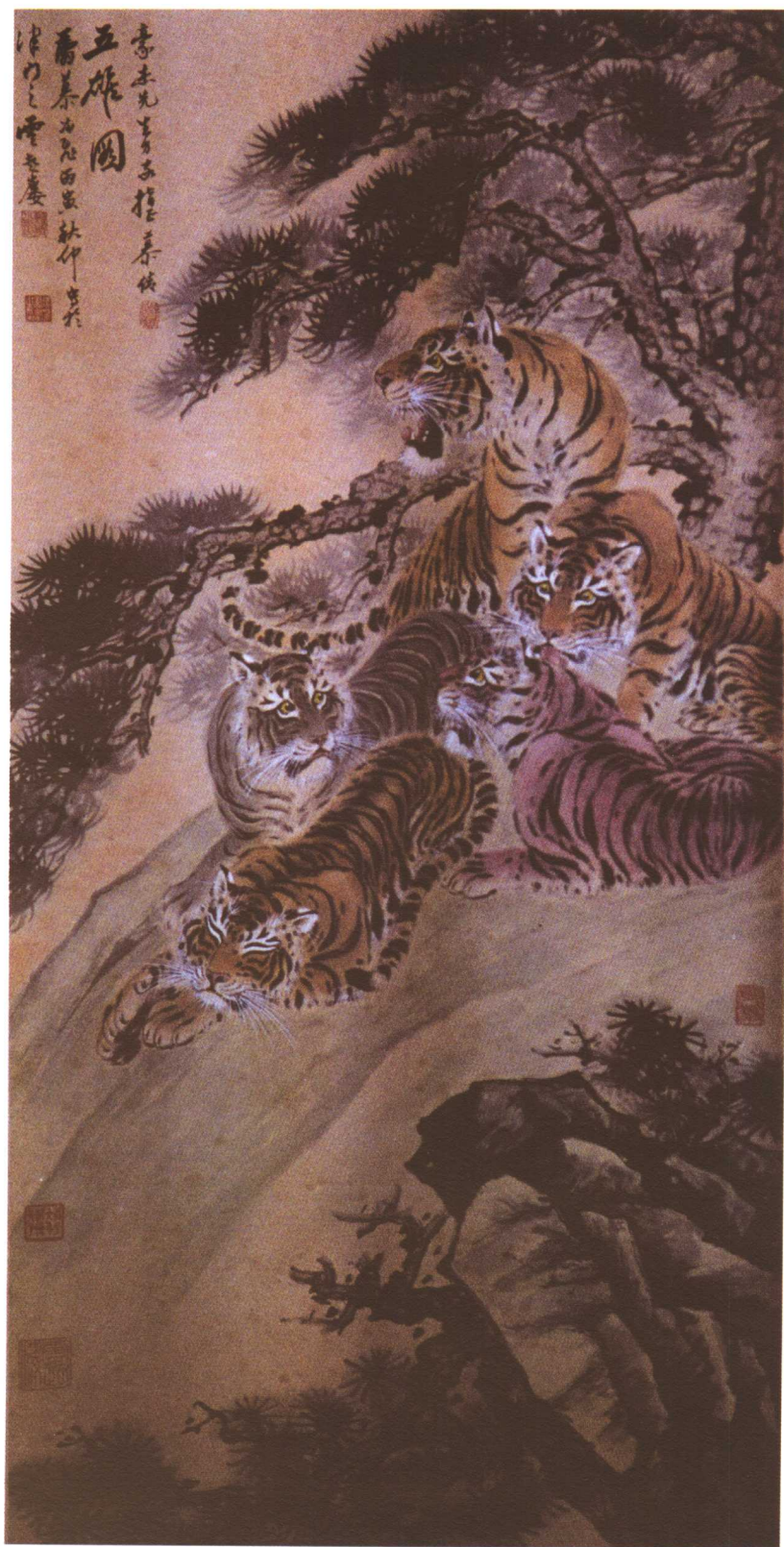
華中豪傑



豪傑仁弟屬
劉海粟
九十八歲



1992年11月26日，中国著名画家刘海粟题词：
“华中豪杰”(139cm × 83cm)赠予蔡豪杰先生。



五雄图 (160cm × 80cm) 慕凌飞赠蔡豪杰先生。



创业者 (128cm × 120cm) 蔡豪杰先生肖像(油画)

全山石作

業精於勤荒
於嬉成於思
毀於隨

二〇〇三年
書

